



fotoprůvodce městem & mapa

Olomouc

picture guide to the city & map



tourist edition

look

m-ARK



Procházka Olomoucí

Olomouc patří mezi nejvýznamnější historická a kulturní centra střední Evropy. Světově proslulá edice turistických průvodců Lonely Planet umístila v roce 2013 Olomouc na seznam 10 skrytých pokladů Evropy, tedy nejkrásnějších míst, která nesmíte minout.

Olomouc se svými 100 tisíci obyvateli je město obdivuhodné historie. Už v roce 1063 zde existovalo biskupství, v roce 1573 tu byla založena druhá nejstarší univerzita v českých zemích a roku 1777 se Olomouc stala sídlem arcibiskupství.

Olomouc, po Praze druhá nejstarší a nejrozsáhlejší městská památková rezervace v České republice, místo památky UNESCO, byla také vždy místem osudových příběhů významných osobností. K těm nejznámějším patří např. císařovna Marie Terezie, císař František Josef I., W. A. Mozart, polní maršálek J. A. Radecký, generál Lafayette nebo český král Václav III. Vydejte se po jejich stopách a poznejte Olomouc!



A walk in Olomouc

Olomouc is one of the most important historical and cultural centres of Central Europe. In 2013, Lonely Planet, the world-renowned tourist guide listed Olomouc among the 10 hidden gems of Europe, i.e. the most beautiful places you should not miss.

With its 100 thousand inhabitants, Olomouc is a city of remarkable history. In 1063 a diocese was established in Olomouc, in 1573 the second oldest university in the Czech lands was founded here, and in 1777 the diocese was upgraded to an archdiocese.

Olomouc, the UNESCO protected, and after Prague the second oldest and largest urban conservation area in the Czech Republic, has always played a crucial role in lives of prominent personalities, the Empress Maria Theresa, Emperor Franz Joseph I of Austria, Wolfgang Amadeus Mozart, Field Marshal Joseph Radezky von Radetz, general Lafayette or Wenceslaus III of Bohemia, to name but the most significant of them. Follow their footsteps and discover Olomouc!



1. Horní náměstí/ Upper Square



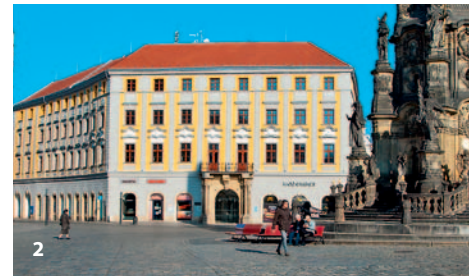
Od středověku správní a společenské centrum města. Patří mezi největší olomoucká náměstí. Pyšní se souborem unikátních památek, jako je radnice s orlojem nebo Sloup Nejsvětější Trojice – památka UNESCO.

Since the Middle Ages, the administrative and social centre of the town. It is one of the largest squares in Olomouc. It features a set of unique landmarks, such as the Town Hall or the Holy Trinity Column, a World Heritage Site.



Festivals, open-air presentations, sport events, especially **neopakovatelný genius loci** Horního náměstí přitahuje k setkávání lidí z nejrůznějších koutů světa.

Festivals, open-air performances, sport events and, especially, **the unique genius loci** draws people from all over the world to the Upper Square.



Horní náměstí obklopuje řada zajímavých paláců. Je to např. **Salmův palác (2)**, **Edelmannův palác (3)** nebo **Petrášův palác (4)**, kde byla již roku 1746 založena první učená společnost na území rakouské monarchie – Societas Incognitorum.

The Upper Square is surrounded by **many interesting palaces**, such as **Salm Palace (2)**, **Edelmann Palace (3)** or **Petráš Palace (4)**, where in 1746 the first learned society in the lands controlled by Austrian monarchy, Societas Incognitorum, was established.



Čas adventu přináší do Olomouce neuvěřitelnou atmosféru. **Celé Horní náměstí se promění v jeviště.** Kulisami jsou uchvacující památky, vánoční strom i plno krámků s rozličnými dárky a pochutinami.

Advent brings amazing atmosphere to Olomouc. **The entire Upper Square transforms into a stage.** The impressive monuments, the Christmas tree and rows of shops with a variety of gifts and treats serve as a magical background.

5. Radnice/The City Hall



Východní straně radnice dominuje **renesanční portál s lodžíí** ze 16. století.

The eastern side of the town hall is dominated by a **Renaissance portal with a balcony** from the 16th century.



První zmínka o radnici je z roku 1378. Původně gotická stavba s renesančními úpravami prošla v roce 1901–1904 novogotickou úpravou. 75 m vysoká věž slouží i jako vyhlídka.

The City Hall was first mentioned in old documents in 1378. Originally a Gothic building with Renaissance modifications, in 1901–1904 the City Hall underwent a Neo-Gothic reconstruction. The 75-metre tall tower serves as a lookout.

Z jižní fasády vystupuje bohatě zdobený **arkýř gotické kaple (1488) sv. Jeronýma**. Interiér kaple zdobí nejstarší kroužená klenba tzv. podunajského typu v ČR.

A richly decorated **bay window of the Gothic chapel (1488) of St. Jerome** cantilevers from the south façade. The interior of the chapel is decorated with the country's oldest rounded vault of the so-called Danubian type.



Olomoucký orloj měří 14 metrů, dnešní podoba pochází z 50. let 20. století a je poplatná tehdejší době socialistického realismu. Pohyblivá část orloje znázorňuje práce charakteristické pro jednotlivé měsíce v roce. Ve vrcholu výklenku je folklorní motiv Jízdy králů.

The 14-metre **Astronomical Clock** acquired its current look in the 1950s, reflecting the then popular Social Realism. The revolving parts of the clock display works which are characteristic for each month of the year. The top of the niche is decorated with a motif of the folk celebration called the Ride of the Kings.



6. Sloup Nejsvětější Trojice – památka UNESCO

Olomoucký čestný Sloup Nejsvětější Trojice je největším seskupením barokních soch v rámci jedné skulptury ve střední Evropě. Měří 32 metrů a v jeho spodní části se nachází kaple. Od roku 2000 je zařazen na Seznam světového kulturního dědictví UNESCO.



6. Holy Trinity Column – a UNESCO monument

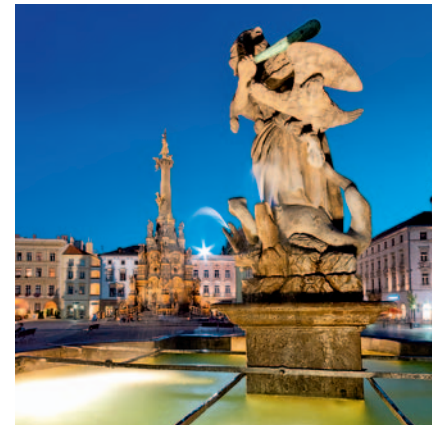
The Holy Trinity Column in Olomouc is the biggest Baroque sculptural group in Central Europe. It is 32 meters tall and the lower part houses an inner chapel. Since 2000 it has been listed as a UNESCO World Heritage Site.



7. Caesarova kašna Caesar Fountain

Je z roku 1724 a je bohatá na symboly – vousatí muži podávající si ruce symbolizují soutok řek Moravy a Dunaje. Jezdec na koni je římský vojevůdce Gaius Julius Caesar, který byl podle legend zakladatelem města.

This fountain from 1724 is rich in symbols: the bearded men shaking their hands symbolize the confluence of the rivers Morava and Danube. The horseman depicts Gaius Julius Caesar, the Roman military leader and the alleged founder of the town.



8. Herculova kašna Hercules Fountain

Antický hrdina Herkules s kyjem v pravé ruce, z let 1687–1688, zahalen do lví kůže, chrání městskou orlici před sedmihlavou saní.

Since 1687–1688, Hercules, the ancient hero wrapped in a lion's skin, holding a club in his right hand protects the city's eagle from the seven-headed hydra.

9. Ariónova kašna Arion Fountain

Je z roku 2002 a doplnila soubor šesti barokních kašen inspirovaných antickou mytologií. Námětem výzdoby je pověst o řeckém básníkovi a pěvci Ariónovi, kterého zachránil z mořských vln delfín, přivábený jeho zpěvem.

In 2002 this fountain complements a set of six Baroque fountains inspired by ancient mythology. The decoration is inspired by the legend of Arion, the Greek poet and singer, who was rescued from the waves by a dolphin attracted by his singing.



19. Olomoucký hrad / Olomouc Castle

Areál zahrnující řadu objektů je dokladem tisíciletého stavebního vývoje. Patří k nejstarším trvale osídleným lokalitám střední Evropy s nálezy již kolem roku 4000 př. n. l. Od roku 1034 zde bylo sídlo moravských přemyslovských knížat.

The castle's many buildings are a testament of the thousand years of development of architecture. It is one of the oldest continuously inhabited sites in Central Europe with the first findings from around 4000 BC. Since 1034 this was the seat of the Moravian Přemyslid princes.

Katedrála sv. Václava. Svou impozantností je nedílnou součástí panoramatu města. Stavbu katedrály zahájil kníže Svatopluk v letech 1104–1107. Na konci 19. století získala stavba novogotickou podobu. Uvnitř se nalézá řada pozoruhodných kaplí a pod presbytářem je přístupná krypta Mauzolea olomouckých biskupů.

St. Wenceslas Cathedral. The impressive cathedral forms an integral part of the town's panorama. Prince Svatopluk began the construction of the cathedral in 1104–1107. At the end of the 19th century the building acquired its Gothic look. Inside, a series of beautiful chapels can be found. The presbytery covers a crypt of the bishops of Olomouc.



Jižní věž – vysoká téměř 102 metrů, je druhou nejvyšší kostelní věží v ČR.

Southern Tower – with nearly 102 meters, this is the second tallest church tower in the country.

Kaple sv. Cyrila a Metoděje
The Chapel of Saints Cyril and Methodius

Kaple sv. Jana Křtitele
z 1. pol. 15. století.
Chapel of St. John the Baptist
from the first half of the
15th century.

Kapitulní děkanství s dvorem, dnes Arcidiecézní muzeum, viz str. 20. V areálu **byl v roce 1306 zavražděn český král Václav III.** Místo je významné i **pobytem W. A. Mozarta** v roce 1767, který zde složil 6. symfonii F dur.

Deacon's Chapter with a courtyard, today the Archdiocesan Museum, see p. 20. In 1306 it witnessed the **assassination of the Czech King Václav III.** Here, in 1767 **W. A. Mozart** composed his Symphony No. 6 in F major.

Kaple svaté Anny – zde probíhaly až do roku 1916 volby olomouckých biskupů a arcibiskupů.

Chapel of St. Anne – this is where until 1916 the Bishops and Archbishops of Olomouc were elected.

Kaple svaté Barbory – původně románská věž Olomouckého hradu.

Chapel of St. Barbara – originally the Romanesque tower of the Olomouc castle.

Románský biskupský palác Jindřicha Zdíka – patří ke špičce evropské románské architektury. Je spojen s moravskými knížaty z rodu Přemyslovců, která zde už v 11. století měla svůj hrad a který olomoucký biskup Jindřich Zdík před polovinou 12. století nechal přebudovat na biskupský palác.

Romanesque Bishop's Palace of Henricus Sdiko – one of the best examples of European Romanesque architecture. Since the 11th century the Přemyslid dynasty used this palace as their castle. In the middle of the 12th century Bishop Henricus Sdiko turned the castle into the Bishop's Palace.



Fotoprůvodce turistické edice „Look at it!“ jsou sestavovány na základě dlouholetých zkušeností redakčního týmu agentury m-ARK Olomouc. Nabízí mapy a turistické informace se zvláštní pozorností na výběr fotografií. **Proto je edice „Look at it!“, také vhodný dárek pro vaše přátele a vaše návštěvy. Pochlubte se, kde jste byli nebo odkud pocházíte.** „Look at it!“ je tu pro vás!

The “Look at it!” edition tourist photo guides are compiled on the basis of the long-standing experience of the editorial team of the m-ARK agency. In addition to carefully selected photos, the guides include maps and useful tourist information. **That is why the “Look at it!” edition is an excellent gift for your friends and visitors. Boast about where you have been or where you come from.** “Look at it!” is there for you!

tourist edition Look at it! K

m-ARK

www.m-ark.cz

Olomouc – edice Look at it!

Roku 2014 vydal m-ARK Marketing a reklama, s. r. o.,
Železniční 4, Olomouc 779 00, Tel.: 585 104 212 (215)
Foto a grafická úprava: m-ARK Marketing a reklama, s. r. o.
Mapa: SHOCART s. r. o.

ISBN 978-80-905769-0-2



9 788090 576902